

German.—For Junior and Senior Civil Service. Time allowed: 3 hours.

1. Translate into English—

Zur Zeit des Tiberius fuhr ein Schiff nahe an den Inseln Parä, welche an der Küste von Aetolien liegen, des Abends vorüber. Die Leute, die sich darauf befanden, waren noch nicht schlafen gegangen, und viele sassén nach dem Nachtessen beim Trinken, als man auf einmal von der Küste her eine Stimme vernahm, welche den Namen des Thamus (so hiess nämlich der Steuer-mann) so laut rief, dass Alle in die grösste Verwunderung geriethen. Beim ersten und zweiten Rufe schwieg Thamus, beim dritten antwortete er; worauf dann die Stimme mit noch verstärktem Tone diese Worte zu ihm sagte: "Wenn du auf die Höhe von (*when you are off*) Palodes anlangst, so verkündige, dass der grosse Pan gestorben ist!" Als er nun diese Höhe erreichte, vollzog Thamus den Auftrag, und rief von Hintertheil des Schiffes nach dem Lande hin: "Der grosse Pan ist todt!" Auf diesen Ruf erfolgten von dorthier die sonderbarsten Klagetöne, ein Gemisch von Seufzen und Geschrei der Verwunderung, und wie von Vielen zugleich erhoben. Die Augenzeugen erzählten dies Ereignis in Rom, wo man die wunderlichsten Meinungen darüber äusserte. Tiberius lies die Sache näher untersuchen und zweifelte nicht an der Wahrheit.

Also—

Der nächste Morgen war so glorreich, dass er auch wohl ein noch schwerer verdüstertes Herz als das meinige hätte aufhellen können. Ueberdies war ich, müde wie ich war, so schnell entschlummert, nachdem ich kaum mein junges, sorgenvolles Haupt auf's Kissen gelegt, und hatte so fest geschlafen, ich musste mich ordentlich erst darauf besinnen, was mich denn gestern Abend nur so ausser mir gebracht hatte. Nach und nach fiel es mir freilich wieder ein, und da wurde mir die Stirn heiss, das weite Zimmer zu eng, es litt mich nicht mehr zwischen den Wänden, ich hatte, wie immer in meinen Nöthen, das Gefühl dass draussen unter dem blauen Himmel Alles besser werden müsse, und ich eilte die steile Hintertreppe hinab in den Park.

2. Translate into German—

- (1.) It is very warm to-day; I hope it will not rain.
- (2.) I can do nothing, because the ink is so bad.
- (3.) Somebody has taken my book. Was it you?
- (4.) If you have any apples in your garden, bring me some to-morrow.
- (5.) At what o'clock did you come home yesterday?
- (6.) It was exactly half-past ten as I came to the door of the house.
- (7.) Go to bed at once; you must be very tired.
- (8.) Has anybody lost this pocket-handkerchief? Yes, it is mine.
- (9.) I received a letter from my aunt this morning; she is very unwell.
- (10.) Children who are at school should write at least once a week to their parents.
3. (1.) Translate—half a glass of wine; both my brothers; so large a mountain; what a wonder! all the day.
- (2.) Give the meaning and the first person singular of the imperfect of—*frieren, laufen, wachsen, sinnen, heben*.
- (3.) Give the meaning and the second person singular of the imperative of—*sehen, nehmen, lesen, blasen, sterben*.
- (4.) Show the gender of words ending in *chen, lein, heit, keit*, and derivatives ending in *ling*, by giving one example for each of these terminations, with the appropriate definite article. Give also the meaning of your examples.
- (5.) Mention some prepositions which are placed after the word they govern.
- (6.) Translate into German—elsewhere, backwards, upwards, on the way, frequently.
- (7.) Show by examples the meaning of *hin* and *her*.
- (8.) Decline *der*, relative pronoun, in full.
- (9.) Give the meaning of the following words, also the nouns for the feminine corresponding to them: *der Junggesell, der Deutsche, der Russe, der Wolf, der Eber*.
- (10.) Translate—two days ago, twice a week, at the most, at least, at the latest.
- (11.) Attach the appropriate preposition to the following adjectives, and give their meaning: *bange, eitel, fruchtbar, fähig, verschwenderisch*.
- (12.) What prepositions do the following verbs severally require?—*zweifeln, warten, bestehen, sorgen, zielen*. Give their meaning.
- (13.) Translate—on horseback; with all my heart; to weep with joy; this day week; from experience; for ever.
- (14.) State which case the following prepositions govern: *laut, gegenüber, wegen, ohne, ausser*.
- (15.) Give the German for the adverbial conjunctions—besides, accordingly, nevertheless, rather, otherwise.

Algebra.—For Class D, and for Junior Civil Service. Time allowed: 3 hours.

1. If $a = 0$, $b = -\frac{1}{2}$, $c = \frac{1}{3}$, $d = -\frac{1}{4}$, find the numerical value of $a^2b - \frac{bcd}{2} + \frac{b^2c}{3} - \frac{c^2d}{4}$, and of $\sqrt{12(-b^2cd+1)} + \sqrt{a^2b - \frac{c^2d}{4}}$.

2. Divide—

$$\frac{a^6}{6} + \frac{3a}{4} + \frac{57a^3}{70} - \frac{7a^5}{40} - \frac{19a^4}{420} - \frac{13a^2}{21} - 1 \text{ by } \frac{a^2}{3} + 1 - \frac{3a}{4}.$$

3. Resolve into elementary factors—

$$15x^2 - 26x + 8; x^6 - 64; (x - y - xy)^2 - (x + y)^2.$$